Väljaandja:	Vabariigi Valitsus
Akti liik:	välisleping
Teksti liik:	algtekst
Jõustumise kp:	01.03.1999
Avaldamismärge:	RT II 1999, 5, 38

Protokoll tagasivõtmiskokkuleppe rakendamise kohta

Eesti Vabariigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vahelise isikute tagasisaatmise ja tagasivõtmise kokkuleppe ja selle rakendamise protokolli eelnõude heakskiitmine

Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta

PROTOKOLL

Eesti Vabariigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vahel16. detsembril 1998. aastal sõlmitudisikute tagasisaatmise/tagasivõtmise kokkuleppe (tagasivõtmiskokkuleppe)rakendamise kohta

Eesti Vabariigi Siseministeerium ja Saksamaa Liitvabariigi Siseministeerium onvastavalt Eesti Vabariigivalitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vahel 16. detsembril 1998. aastalsõlmitud isikutetagasisaatmise/tagasivõtmise kokkuleppe (tagasivõtmiskokkuleppe)artiklile 8

kokku leppinud alljärgnevas:

Artikkel 1

(1) Kodakondsust tõendavaks dokumendiks või varasematkodakondsust tõendavaks dokumendiks on

1. Saksamaa LV kodanike puhul:

a) kodakondsust tõendavad dokumendid;

b) SLV kodanike passid, grupipassid(*Sammelpässe*), diplomaadipassid, teenistuspassid(*Dienstpässe*), tagasipöördumistunnistused(*Paßersatzpapiere*);

c) isikutunnistused (ka ajutised);

d) sõjaväelase teenistusraamatud(*Wehrpässe*) ja sõjaväepiletid(*Militärausweise*);

e) lastepassid kui passi asendusdokumendid;

f) ametlikult väljastatud dokumendid;

g) meremehe teenistusraamatud(*Seefahrtsbücher*) ja kaptenipass (*Schifferausweise*);

h) ametkondadelt saadud selgesõnalised kirjalikudkinnitused.

2. Eesti Vabariigi kodanike puhul:

a) Eesti Vabariigi kodanike passid, diplomaatilised passid;

b) tagasipöördumistunnistused;

c) kaitseteenistuse tunnistus (*Militärausweise*);

d) ametkondadelt saadud selgesõnalised kirjalikudkinnitused.

(2) Vastavalt tagasivõtmiskokkuleppe artikli 3 lõikele 2 onelukohta tõendavateks dokumentidekstagasivõtmistaotluse saanud lepingupoole ametkondade poolt väljastatudametlikud tõendid või mõne kolmandariigi üheselt mõistetavad ametlikud dokumendid.

(3) Lõigetes 1 ja 2 nimetatud dokumentide esitamisel tunnistataksekodakondsus või elukoht tõendatuksilma edasise kontrollita.

(4) Kodakondsust tõendavad usutavalt:

1. Saksamaa LV kodanike puhul:

a) lõikes 1 nimetatud dokumentide koopiad;

b) juhiload;

c) sünnitunnistused;

d) töötõendid;

e) koopiad ülalnimetatud dokumentidest;

f) tunnistajate ütlused kodakondsuse kohta;

g) asjaosalise enda poolt esitatud andmed;

h) antud isiku kõneldav keel.

2. Eesti Vabariigi kodanike puhul:

a) lõikes 1 nimetatud dokumentide koopiad;

b) juhiload;

c) sünnitunnistused;

d) meremeeste teenistusraamatud;

e) ametlikud töötõendid;

f) koopiad ülalnimetatud dokumentidest;

g) tunnistajate ütlused kodakondsuse kohta;

h) asjaosalise enda poolt esitatud andmed;

i) asjaosalise poolt kõneldav keel,

samuti teised dokumendid, mis võivad olla abiks kodakondsusekindlakstegemiseks.

(5) Vastavalt tagasivõtmiskokkuleppe artikli 3 lõikele 2 saabtõendamine toimuda dokumentide,tunnistuste ja tõendite alusel, mis viitavad taotluse saanud lepingupoole valitsemisalalasuvale elukohale.

(6) Kodakondsuse või elukoha usutava tõendamise korralkäsitlevad lepingupooled neid senikauatõestatuna, kuni taotluse saanud lepingupool pole tõestanud vastupidist.

(7) Kodakondsus ja elukoht on usutavalt tõendatud ka siis, kuilõigetes 1 ja 2, samuti 4 ja 5 nimetatuddokumentide kehtivus on lõppenud.

Artikkel 2

Taotlev lepingupool võib taotluse esitada teise lepingupoole

1. välisesindusele, kui isiku tagasisaatmiseks palutakse antud isikuleväljastadatagasipöördumiseks passi asendajana reisidokument,

2. muudel juhtudel artiklis 6 punkti *b*all nimetatudpädevatele ametkondadele.

Artikkel 3

(1) Taotluse saanud lepingupoole pädev välisesindus väljastabisikule, kelle tagasivõtmisegatagasivõtmistaotluse saanud lepingupool on nõustunud, vajadusel viivitamatulttagasipöördumiseks passi asendavareisidokumendi, mida tunnustavad ka võimalikud transiitriigid; sel juhul ei olevajalik veelkordne nõusolek isikuüleandmiseks.

(2) Tagasivõtmistaotluses peavad olema ära toodud vastavaltartiklile 2 tagasisaadetava isikuolemasolevate dokumentide või andmete kohta alljärgnevad andmed:

1. tagasisaadetava isiku andmed (eesnimed, perekonnanimed,sünniaeg ja -koht, samuti viimaneelukoht taotluse saanud lepingupoole valitsemisalal ja vajadusel muud andmed);

2. taotluse saanud lepingupoole kodakondsust või temavalitsemisalal asuvat elukohta tõestavatevõi usutavalt tõendavate dokumentide nimetus;

3. märkused haigustest või vanusest tulenevate vajaduste kohtaarstiabile ja hoolduseletagasisaadetava isiku nõusolekul, kui on nõutud;

4. konkreetsel juhtumil vajalikud muud kaitse- ja julgeolekumeetmed.

(3) Kui välisesindus taotleb reisidokumendi väljastamisel isikukontrolli all tagasisaatmist, tuleb isikutagasisaatmisest teavitada artikli 6 punktis *b*nimetatud pädevaid ametkondi sellest vähemalt kakstööpäeva ette.

Artikkel 4

(1) Antud artikkel puudutab isikuid, kellel pole ei Saksa ega Eesti kodakondsust(kolmandate riikidekodanikud ja kodakondsuseta isikud).

(2) Tagasivõtmistaotluses peavad olema ära näidatudebaseaduslikku riiki sissesõitu või ebaseaduslikkuriigis viibimist tõestavad andmed javastavaltvõimalusele peavad selles sisalduma alljärgnevad andmed:

1. tagasisaadetava isiku andmed (eesnimed, perekonnanimed,sünniaeg ja -koht, kodakondsus,viimane elukoht päritoluriigis ja vajadusel muud andmed);

2. tagasisaadetavat isikut tõendava dokumendi liik, number javäljaandmise koht;

3. ebaseaduslikult riiki sisenemise koht ja viis;

4. andmed ebaseadusliku riigis viibimise kohta;

5. andmed taotluse saanud lepingupoole poolt väljastatud kehtivaviisa või riigis viibimisealuseks oleva mõne teise loa kohta;

6. haigusest või vanusest tuleneva võimaliku vajaduse kohtaarstiabile ja hooldusele koosüleantava isiku vastavasisulise nõusolekuga, kui on nõutav;

7. muud tagasisaatmisel vajalikud kaitse- või turvameetmed;

8. tagasisaadetava isiku keelteoskus, eriti kui üleantava isikugasuhtlemiseks on vajalik kaasatatõlk.

(3) Taotluse esitanud lepingupoole valitsemisalale sisenemine ja taotluse esitanudlepingupoolevalitsemisalal viibimine ning sisenemise ja seal viibimise ebaseaduslikkus, samuti taotlusesaanud lepingupoolepoolt väljastatud kehtiva viisa või mõne muu riigis viibimise aluseks olevaloa omamine peavad vastavalttagasivõtmiskokkuleppe artiklile 3 olema tõestatud või usutavalttõendatud olema.

1. Taotluse esitanud lepingupoole valitsemisalale sisenemist ja sealviibimist, samuti taotlusesaanud lepingupoole poolt välja antud kehtiva viisa või mõne muu riigisviibimise loa olemasolu

a) tõestatakse:

-- taotluse saanud lepingupoole ametkondade pooltreisidokumentidesse sisestatud sisse- ja väljasõitutõendavate templitega;

-- taotluse saanud lepingupoole ametkondade poolt tehtudmärgetega reisidokumentides;

-- lennukipiletite, tõendite või arvetega, misüheselt tõestavad isiku viibimist taotluse saanudlepingupoole territooriumil.

Neid tõendeid aktsepteerivad lepingupooled ilma edasist kontrollinõudmata.

b) usutavalt tõendatakse:

-- rongi-, lennuki- või laevapiletitega, misnäitavad ära taotluse saanud riigi territooriumil läbitudreisi marsruudi;

-- koha ja asjaolude äranäitamisega, kus jamille alusel välismaalane peale riiki sisenemist kinni peeti;

-- piirivalveametnike ütluste põhjal, miskinnitavad piiriületamist;

-- tunnistajate ütluste põhjal.

Sellisel viisil tõendatud materjale loevad lepingupooled õigeks, kunitaotluse saanud lepingupool pole neidümber lükanud.

2. Riiki sisenemise ja seal viibimise ebaseaduslikkust tõestatakseisiku piiriületamiseks kasutatavatedokumentidega, milles puudub taotluse esitanud lepingupoole poolt nõutav viisavõi mõni muu riigisviibimise aluseks olev luba. Riiki sisenemise ja riigis viibimise ebaseaduslikkuse usutavakstõendamisekspiisab taotluse esitanud lepingupoole sellekohasest avaldusest, et vastavalt nendepoolselekontrollile ei omaisik piiri ületamiseks vajalikke dokumente või nõutavat viisat võimõnda muud riigis viibimise aluseks olevatluba.

(4) Isiku üleandmine leiab aset lepingupoolte pädevate ametkondade pooltkokku lepitud ajal kokku lepitudpiiriületuspunktis.

(5) Saatjatega aset leidval tagasisaatmisel tuleb üle anda protokollilisas 1 äranäidatud protokoll.

Artikkel 5

(1) Transiiditaotlus vastavalt tagasivõtmiskokkuleppe artiklile 5tuleb esitada kirjalikult. Taotluses peavadolema ära toodud, kuivõrd see on võimalik, välismaalase isikuandmed(eesnimed, perekonnanimed, sünniaeg,sünnikoht, kodakondsus, reisidokumendi liik ja number ning vajadusel muud andmed) jaalati peab olema äratoodud selgitus, et on täidetud tagasivõtmiskokkuleppeartikli 5 lõikes 1 ette nähtud tingimused ja taotlusetagasilükkamiseks vastavalt tagasivõtmiskokkuleppe artikli 5lõikele 2 pole teada ühtegi põhjust. Samuti peavadolema ära näidatud isiku üleandmiseks plaanitav piiriületuspunkt,kavandatav aeg ja vajadusel asjaolu, et tulebkindlustada arstiabi andmine.

(2) Taotluse saanud lepingupool teavitab viivitamatult kirjalikult taotluse esitanudlepingupoolt isikutagasivõtmisest, tuues ära tagasivõtmiseksplaanitava piiriületuspunkti ja kavandatava aja, või isikuülevõtmisestkeeldumisest ja keeldumise põhjustest.

(3) Isiku transiidiks läbi teise lepingupoole valitsemisala on vajaliknõusolek; selle saamiseks tuleb kasutadalisas 2 ära toodud näidisvormi. Isiku üleandmisel taotluse saanudlepingupoolele tuleb üle anda lisas 1 ära toodudnäidisvormi järgi koostatud protokoll.

(4) Isiku transiit ja vajadusel nõutav ametlik saatmine toimub taotluseesitanud lepingupoole saatja pooltmaismaa-, vee- või õhuteed kaudu kuni taotluse saanud riigi piirini.

(5) Isikute edasise saatmise eest kuni transiitriigini ja sihtriigini vastutab:

1. maismaatranspordiga saatmiste puhul taotluse saanud lepingupool ja

2. õhutee kasutamise puhul taotluse esitanud lepingupool; taotluseesitanud lepingupoole taotlusel võibisiku ametliku saatmise üle võtta taotluse saanud lepingupool.

(6) Tekkivate kulude ja nende tasumise kokkuleppimise osas on Saksa poolelvastutav Piirivalveamet(*Grenzschutzdirektion*) ja Eesti poolel Siseministeerium.

Artikkel 6

Pädevad ametkonnad:

1. kui taotletakse passe ja tagasipöördumisdokumente, midaväljastavad välisesindused:

a) Saksamaa Liitvabariigi poolt:

-- välismaalaste seaduse täitmisega seotud ametkonnadliidumaades (välismaalasteametid,valitsuspresiidiumid, liidumaade siseministrid/ -senaatorid) või

-- piirivalveamet (*Grenzschutzdirektion)*;

b) Eesti Vabariigi poolt:

-- Eesti Välisministeerium või Kodakondsus- jaMigratsiooniamet;

2. tagasivõtmistaotluste esitamiseks ja nende läbivaatamiseks:

a) Saksamaa Liitvabariigi poolt:

Grenzschutzdirektion(Piirivalveamet), Roonstraße 13,D-56068 Koblenz, tel 0049 261 399-0(keskjaam), 0049 261 399-0 (keskus/ööpäevaringne valve), faks 0049 261399-218;

b) Eesti Vabariigi poolt:

Piirivalveamet, Toompea 1, 15183 Tallinn, tel 372 6316 003(juhtimispunkt/ööpäevaringne), faks 3726 316 004;

3. õhutranspordi või veetranspordi kasutamisel isikutagasisaatmiseks läbitava piiriületuspunkti eest vastutavpiirivalvestaap, hiljemalt kuni neli päeva pärast asetleidnud väljareisilepingupoole riigist;

4. transiiditaotluste osas:

a) Saksamaa Liitvabariigi poolt:

Grenzschutzdirektion(Piirivalveamet), Roonstraße 13,D-56068 Koblenz, tel 0049 261 399-0(keskjaam), 0049 261 399-0 (keskus/ööpäevaringne valve), faks 0049261 399-218;

b) Eesti Vabariigi poolt:

Piirivalveamet, Toompea 1, 15183 Tallinn, tel 372 6316 003(juhtimispunkt/ööpäevaringne valve), faks372 6316 004.

Artikkel 7

Protokolli rakendamisel tekkida võivad lahkarvamused lahendatakse vastavalttagasivõtmiskokkuleppeartiklis 9 ette nähtud menetlusele.

Artikkel 8

(1) Käesolev protokoll jõustub samaaegselttagasivõtmiskokkuleppega.

(2) Käesolev protokoll on kehtiv sama kaua kuitagasivõtmiskokkulepe.

Sõlmitud Berliinis 16. detsembril 1998. aastal kahes originaaleksemplaris,kumbki eesti ja saksa keeles,kusjuures mõlemad tekstid on võrdse jõuga.

Eesti Vabariigi valitsusenimel Paul VARUL

Saksamaa Liitvabariigi valitsuse nimelDr. Wolf-Ruthgard BORN Otto SCHILY

Lisa 1
Eesti Vabariigi valitsuse ja Saksamaa Liitvabariigi valitsuse vahel16. detsembril 1998.aastal sõlmitud isikute tagasisaatmise/ tagasivõtmise kokkuleppe(tagasivõtmiskokkulepe) rakendamise protokolli juurde

PROTOKOLL KOLMANDATE RIIKIDE KODANIKE SAATJATEGA TAGASISAATMISE JA TRANSIIDI KOHTA

(ametkond) (koht, kuupäev)

1. Ees- ja perekonnanimi, muud võimalikud nimed . . . . . .
   Sünniaeg ja -koht . . . . . .
   Elukoht päritoluriigis (juhul kui on teada) . . . . . .
   Kodakondsus (ka muud ja varasemad) . . . . . .
   Isikusamasus tuvastati (mille alusel) . . . . . .
   . . . . . .
2. Kuni 18-aastased alaealised kaasreisijad:
   . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
3. Taotluse esitamise põhjused: . . . . . .
   . . . . . .
4. Tõestus- või usutava tõendamise materjalid ebaseadusliku riiki sisenemise või ebaseadusliku riigis viibimise kohta: . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
5. Lisad
   a) . . . . . .
   b) . . . . . .
   c) . . . . . .
6. Isikuga koos üleantavad esemed, dokumendid ja raha: . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
7. Isiku üleandmine leiab aset järgneval viisil (kuupäev/lennu nr): . . . . . .
   . . . . . .
8. Tagasivõtmisega nõustutakse ☐
   Tagasivõtmisega ei nõustuta ☐
9. Keeldumise põhjused: . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .
   . . . . . .

Taotluse saanud lepingupoole allkiri koht, kuupäev

10. Kinnitame siinkohal isikute üleandmist/tagasivõtmist ja punkti 6 all märgitud esemete, dokumentide ja raha ülevõtmist (ainult koos saatjatega toimuvate saatmiste puhul)
11. Märkused: . . . . . .
    . . . . . .
    . . . . . .
    . . . . . .

Vastuvõtva lepingupoole allkiri koht, kuupäev

Lisa 2
Eesti Vabariigi valitsuse ja Saksamaa
Liitvabariigi valitsuse vahel16. detsembril
1998.aastal sõlmitud isikute tagasisaatmise/
tagasivõtmise kokkuleppe(tagasivõtmiskokkulepe)
rakendamise protokolli juurde

TRANSIIDITAOTLUS/LUBA

(ametkond) (koht, kuupäev)
Telefon:
Telefaks:
Taotleva lepingupoole allkiri
. . . . . .
Vastuvõtja

1. Perekonnanimi, eesnimi, muud võimalikud nimed, kodakondsus (ka muud ja varasemad)
. . . . . .
Sünnikoht/Sünniaeg/Elukoht
. . . . . .
Isikut tõendav dokument
. . . . . .
Saatja jah ☐ ei ☐ Arv
Marsruut, alates/ läbi millise riigi/ kuhu, kuupäev
. . . . . .
Transiitlennujaamad Lennu nr Saabumine Lahkumine Lennu nr
. . . . . .
2. Palutakse tagasi võtta transiidiks . . . . . saatjaga
alates . . . . . jah ☐ ei ☐

3. a) Transdiidiga nõustutakse jah ☐ ei ☐
b) Saatmise ülevõtmisega alates . . . . . nõustutakse jah ☐ ei ☐
c) Keeldumise põhjused: . . . . . .
. . . . . .

Taotluse saanud lepingupoole allkiri kuupäev